

Dear brothers and sisters: 親愛的弟兄姊妹們平安：😊

Greetings from the Chino Valley Chinese Seventh-day Adventist Church.

May the grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

由基督復臨安息日會奇諾華人教會帶來的問安。願恩惠、平安  
從父神和主耶穌基督歸於您們。



“Unless the Lord builds the house; its builders labor in vain;

Unless the Lord watches over the city the watchmen stand guard in vain.” **Psalm 127:1**

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，

看守的人就枉然警醒。詩篇 127:1

### 1. 我們的格言 **Our Motto**

我們相信、盼望、相愛、分享、禱告

We Trust, We Hope, We Love, We Share and We Pray

### 2. 我們的信念 **Our Basic Belief**

離了上帝，我們就不能作甚麼；藉著上帝，我們同心傳揚福音

Without God, We can do nothing. Through God we work together to spread the gospel

### 3. 使命 **Mission**

以行動深入華人社區

Reach out to the Chinese community in Action

### 4. 異象 **Vision**

建立一所關懷及樂於接待的教會，藉由上帝的引導及弟兄姊妹的合一，使教會能符合現代人的需要

Build a church that is caring and inviting through God’s guidance and the unity of the brothers and sisters, a church that will meet the needs of this time.

## Prayer Ministry Team's Theme for the Year of 2015

### 禱告事工小組 2015 年禱告主題

Month	月份	Praying for	為代禱
January	一月	Infilling of the Holy Spirit	聖靈充滿
February	二月	Vision for our Church	本教會的異象
March	三月	City of Chino	奇諾市
April	四月	God's Laborers	上帝的工人
May	五月	People Whom We Serve	所服侍的人
June	六月	Church Leaders	教會領袖
July	七月	Families	家庭
<b>August</b>	<b>八月</b>	<b>Outreach Programs</b>	<b>外展節目</b>
September	九月	Seniors	長者
October	十月	Children	我們的孩子
November	十一月	Youth	青年
December	十二月	Renewal of Spirit	靈命的復甦

### Thoughts for the Month 本月思想

Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age." Matthew 28:18-19

耶穌進前來，對他們說：天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。馬太 28:18-20

**Christ showed His love by dying for us, we show our love by living for Him**

**主耶穌為我們死以表示祂的愛、我們為祂而活以回應祂的愛**

### Memory Verse for This Week 本週背誦經文

Give no regard to mediums and familiar spirits; do not seek after them, to be defiled by them: I *am* the LORD your God. Leviticus 19:31

不可偏向那些交鬼的和行巫術的；不可求問他們，以致被他們玷污了。我是耶和華—你們的神。利未記 19:31

Welcome and Happy Sabbath! To our friends and guests, we are glad you have chosen to worship with us. We invite you to our fellowship meal following the service. Please complete a Visitor/ Prayer Card and hand it to a greeter so that we can better serve you.

安息日快樂！歡迎您參加我們的聚會，願神賜福與您。崇拜聚會後在交誼廳有聚餐，歡迎參加。請填上來賓及代禱卡交給招待，讓我們知道可以為您做什麼。

We thank all those who have a part in planning and organizing the VBS the past two weekends and the graduation program last Sabbath. The children were blessed with many activities.

感謝所有參與籌劃和組織過去兩個週末的假期聖經學校及上安息日畢業典禮節目的每一位，參與的兒童藉著這許多的活動蒙福。

Children Church is in the Children Room during the worship service. For information, contact Jasmine Williams, Children Ministry Coordinator.

今天崇拜聚會時間兒童教會在兒童課室舉行。詳細資訊，請聯絡魏杰斯敏。

Baptism: Li Ping Zhang

Profession by Faith: Grace Gu, Vicki Liu, Ya Mei Wang.

Total Membership: 268. Let's welcome them to our Church Family and May God bless them as they begin their spiritual journey.

洗禮加入教會者：張麗萍

憑信接受加入教會大家庭的新教友有：顧惠松、劉晶、王亞美。

教友總數：268 人。歡迎他們加入教會大家庭，願神賜福他們，並請為他們代禱。

Loma Linda Chinese Church Choir, under the direction of Carazon Coo, will present a musical program at our church next Sabbath, August 22, 2015. We invite you and your friends to this special program.

For more information, contact Selina Choo.

羅馬林達華人教會詩班在高樹景師母帶領下將於 8 月 22 日（下安息日）在本堂演唱。我們邀請您和您的朋友參加此特別節目。有關詳情，請聯繫朱陳潔玲。

The Stream of Praise Christian Fellowship will meet every Friday morning at 10:00 am at 10355 S Mills Avenue, Apartment #212, Montclair, CA 91763 starting August 21. For information, please contact Pastor Cho.

讚美之泉基督徒團契從 8 月 21 日開始逢星期五上午 10:00 分在 10355 S Mills Avenue Apt. #212, Montclair, CA 91763 舉行。有關資訊，聯繫牧師卓牧師。

Prayer theme: Praying for **Outreach Programs**.

本月禱告主題是為**外展節目**禱告。

### Upcoming Events:

9/5 Chinese Marriage Seminar at 6:30 pm, contact Selina Choo

9/12 SS Chinese Marriage Seminar at 2:30 pm, contact Selina Choo

9/19 SS Chinese Marriage Seminar at 2:30 pm, contact Selina Choo

9/26 Communion Service  
9/26 Mid-Autumn/Moon Cake Festival Night

未來節目：

9/5 中文婚姻講座，晚上 6:30 分。請與朱陳潔玲連絡  
9/12 中文婚姻講座，下午 2:30 分。請與朱陳潔玲連絡  
9/19 中文婚姻講座，下午 2:30 分。請與朱陳潔玲連絡  
9/26 聖餐典禮  
9/26 中秋節晚會節目

### **You are invited to join a Bible Study Group/Ministry:**

Seniors Group, 1<sup>st</sup> Monday morning – Villa Senior Home, Hacienda Heights, *Pastor Cho*  
Seniors Group, Wed afternoon – Victoria Senior Home, Rowland Heights, *Pastor & Mrs. Cho*  
Chinese Group, Friday evening – Jen Guo Yu's Office, Rowland Heights, *Daniel Choo*  
Seniors Group, Friday evening – Las Brisas Senior Home, Pomona, *Pastor Cho*  
Chino Valley SDA Fellowship, Sat morning – 4136 Riverside Drive, Chino, *Elder Berry*

### **竭誠邀請您參加下列聖經研究小組及事工:**

長者組，每月第一個星期一早上 – 哈崗碧拉亞老人公寓，由卓牧師負責  
長者組，星期三下午 – 羅蘭崗維多利亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責  
中文組，星期五晚上 – 羅蘭崗余建國夫婦辦公室，由朱宗安醫生負責  
長者組，星期五晚上 – 波摩拿拉斯布里沙斯老人公寓，由卓牧師負責  
奇諾谷英文團契，星期六早上 – 奇諾市河邊鎮 4136 號，由培一理長老負責

If you have not visited the CVCSDA or (HHCSDA) website you got to because there are many activities photos. Also, the church directory is uploaded to the website but you will need to request for a sign-on. When you sign on into the web, you can request for a sign-on by completing a form. For information, contact Paul Cho, Sam Wong or Pete Lou.

您是否已進入奇諾華人教會網站，因為您將可看到許多活動相片。同時教會名冊已貼在網站上，惟需要申請及登記。如要申請登入網站必需填完表格。如需任何資料請與卓甫剩、黃撒母及劉耀洲聯絡。

If you have any questions, please email to [Peteyclou@yahoo.com](mailto:Peteyclou@yahoo.com) by Tuesday evening for the week's bulletin.

如果你有任何報告要登在節目單上，請於每週二晚前電郵劉耀洲: ([peteyclou@yahoo.com](mailto:peteyclou@yahoo.com)).

For your tithes and offerings, please use the envelopes at the entrance. Checks should be made payable to Chino Valley Chinese Seventh-day Adventist Church. Thank you for your faithful giving and support of this Ministry. 🌹

什一捐款及奉獻：奉獻信封擺放於入口處。支票抬頭請寫 Chino Valley Chinese Seventh-day Adventist Church。謝謝您的忠心奉獻以及對聖工的支持。

### **Prayer and Thanksgiving Requests:**

1. For Health Reasons:
  - a. Maggie Pang (keep on improving)

- b. Frances Gutierrez (for complete healing)
  - c. Margaret Wang (Health Problems, pray for God's divine healing)
  - d. Ming Chun Lee (kidney problem and for complete healing)
2. New believers for their journey of faith
  3. Church future development and Fundraising plan
  4. Prayer Ministry Team
    - a. Knowing God more deeply through the infilling of the Holy Spirit
    - b. Divine protection over all the team members and their loved ones
    - c. "May I Pray for You" ministry
  5. Church building project- Pray for funds
  6. Divine protection over all our church members and their loved ones

### 代禱及感恩：

1. 身體欠安者：
  - a. 彭楊碧玉 (不斷進步中)
  - b. 紀法蘭西 (為其完全的康復祈禱)
  - c. 王夢蝶 (身體健康，求神醫治)
  - d. 李明純 (腎臟問題，為其完全的康復祈禱)
2. 新信主的弟兄姊妹的信仰旅程
3. 教會未來發展及籌款計劃
4. 禱告事工小組
  - a. 藉著聖靈的充滿更深地認識上帝
  - b. 神特別保護禱告小組成員及其所愛的人
  - c. "May I Pray for You"禱告事工
5. 建堂計劃 — 為經費
6. 神特別保護全部教友及其所愛的人

Today after the church service we will have a special prayer session for the future of our church and also for our brothers and sisters who have burdens. Thanks.

今天聚會完畢將會舉行特別禱告時刻，為教會的未來禱告，也為有重擔的弟兄姊妹代禱。謝謝。

**This Sabbath Speaker (August 15, 2015) – Pastor Paul Cho**

**Sermon Title: Let Us Rise Up and Build**

**本安息日 (二〇一五年八月十五日) 主講人：卓甫剩牧師**

**講題：我們起來建造吧！**

**Next Sabbath Speaker (August 22, 2015) – Terence Tay**

**Sermon Title: Serving Our Lord with Gratitude and Love**

**下安息日 (二〇一五年八月二十二日) 主講人：鄭文風**

**講題：以感恩與愛服傳我們的主**

For detailed information: Please see attached file for the coming Sabbath **(August 15, 2015)** Chino Valley Chinese Seventh-day Adventist Church's Bulletin.

本安息日 **(二〇一五年八月十五日)** 節目細節請參閱附件，奇諾華人教會之節目單。

You are cordially invited to join our friendly worship every Saturday at 2:30 pm. Thank you for your support and prayers.

- \* **Friendly** Christian Fellowship
- \* **Bilingual** Chinese and English
- \* **Inspiring** Sermons
- \* **Insightful** Bible Studies
- \* **Loving** Care Groups
- \* **Fun** Youth Activities

誠摯邀請您參加每週六下午 2:30 之友善團契聚會。謝謝您的支持與代禱。

- \* 友善的基督徒團契
- \* 雙語聚會-中、英文
- \* 激勵人心的證道
- \* 具有深度的聖經研究
- \* 友愛關懷的團體
- \* 有趣的青年活動

For more information, please visit our Church Website: [www.cvcsda.org](http://www.cvcsda.org)

詳情敬請閱覽本教會網址: [www.cvcsda.org](http://www.cvcsda.org).

May God bless you for your partnership with Chino Valley Chinese Seventh-day Adventist Church. Wishing you, family, and love ones all the best. Keep trusting in GOD and be a blessing to others. May God's grace be with you all. Happy Sabbath to all of you.

願神賜福與您參予奇諾華人教會的聖工！惟願你、家庭及所愛的人都能安康。不斷的信賴神及成為他人的祝福。願神的恩典與您們同在！並祝福您安息日快樂。

Cheers and blessings

Paul Cho, 卓甫剩 😊

Pastor of CVCSDA 奇諾華人教會牧師

4136 Riverside Drive, Chino, CA 91710

Office: (909) 628-6262

Cell: (626) 217-5782



Chino Valley Chinese SDA Church 基督復臨安息日會奇諾華人教會 June 16th, 2012

*Chino Valley Chinese SDA Church happy Family*  
奇諾華人教會全體教友



To remove your name from the mailing list of this weekly newsletter, simply reply this e-mail address [paulcho99@yahoo.com.hk](mailto:paulcho99@yahoo.com.hk). Thanks and God continue to bless you and family.



# HUMBLE BEGINNINGS...

JANUARY 14, 2006

HHCAF HELD ITS FIRST WORSHIP SERVICE IN THE HHSDA CHURCH SOCIAL HALL.



HHCAF HELD ITS FIRST FUNDRAISING MUSICAL CONCERT AT POMONA CALIFORNIA POLYTECHNIC UNIVERSITY THEATRE AUDITORIUM.



For HHCAF, 2007 WAS A YEAR FILLED WITH PROGRAMS AND ACTIVITIES SUCH AS HEALTHY VEGETARIAN COOKING CLASSES, HEALTH SEMINARS, CHRISTMAS PROGRAM, AND EVANGELISTIC MEETINGS.





OUR YOUTH OFFICIALLY BECAME KNOWN AS T.O.F.U (TRAINING OUR FAITH IN UNITY) AND EMBARKED ON VARIOUS JOURNEYS TOGETHER FROM DESSERT FUNDRAISING TO GYC IN SAN JOSE.



HHCSDAC WAS A LIVELY GROUP, ENJOYING FELLOWSHIP WITH ONE ANOTHER DURING NEW YEARS, CHRISTMAS, AND VALENTINE'S DAY.



IN 2009, HHCSDAC HELD ITS FIRST SPIRITUAL RETREAT AT CAMP CEDAR FALLS. OVER THREE SPIRITUALLY FULFILLING DAYS, WE BONDED TOGETHER THROUGH HIKING, VESPERS, AND FELLOWSHIP.





MEMBERS AT HHCAF GREW CLOSER AS WE CELEBRATED THE CHINESE NEW YEAR AND VARIOUS EVENTS TOGETHER. AS A CHURCH FAMILY, WE MET AT THE TAN'S RESIDENCE TO DISCUSS THE FUTURE AND VISION OF OUR CHURCH.



AS THE HHCAF FAMILY GREW, THE CHOIR FLOURISHED AND WAS INVITED TO PERFORM AT PUC. MEANWHILE, THE YOUTH ALSO FLOURISHED AND HELD THE FIRST OF OUR SUMMER VBS PROGRAMS.





HHCAF REMAINED ACTIVE IN THE COMMUNITY PROVIDING COOKING CLASSES AND HEALTH FAIRS. GOD CONTINUED TO BLESS OUR FELLOWSHIP, AND ON OCT. 4, 2008, HHCAF WAS GRANTED COMPANY STATUS BY THE SOUTHERN CALIFORNIA SDA CONFERENCE AND BECAME HHCS DAC.



OUR CHURCH GREW SPIRITUALLY THROUGH EVANGELISTIC MEETINGS AND A WOMEN'S MINISTRY RETREAT.



OUR SECOND FUNDRAISING CONCERT SHOWCASED THE VARIOUS MUSICAL TALENTS OUR CHURCH HAS BEEN BLESSED WITH.





OUR SECOND ANNUAL VBS WAS A BUSY BUT EXCITING TIME FOR T.O.F.U. THE KIDS ENJOYED A FIELD TRIP TO THE AQUARIUM OF THE PACIFIC.



WE CONTINUED TO SERVE OUR COMMUNITY THROUGH HEALTH FAIRS AND HEALTHY VEGETARIAN COOKING CLASSES.



THE SACRED MUSIC CONCERT OPENED UP OUR 3RD EVANGELISTIC SEMINARS. IN 2009, WE CELEBRATED OUR FIRST ANNIVERSARY AS A CHURCH COMPANY.





OUR YOUTH GROUP SHARED A MEANINGFUL SABBATH THROUGH MUSIC WITH THE ELDERS AT THE LOCAL RETIREMENT COMMUNITY.

THE SECOND ANNUAL WOMEN'S LEADERSHIP RETREAT WAS HELD AT THE TSAO RESIDENCE, AND THE THIRD EVANGELISTIC MEETINGS WAS BLESSED WITH 12 BAPTISMS.



OUR YOUTH, ALONG WITH THAT OF THE LOMA LINDA CHINESE YOUTH, SPENT A REWARDING AFTERNOON VOLUNTEERING AT THE OPERATION CHRISTMAS CHILD WAREHOUSE.

WE ENDED 2009 WITH A CHRISTMAS MUSIC PROGRAM INVOLVING EVERYONE FROM YOUNG TO OLD.



WE WERE BLESSED TO CELEBRATE THE START OF 2010 WITH A BABY DEDICATION.



AT THE SAME TIME, WE BID ELDER YOUNG AND YUPING ZHOU FAREWELL AS THEY DEDICATE THEIR LIVES TO SERVING GOD IN CHINA.



JANUARY 9, 2010 WAS A VERY SPECIAL DAY FOR ALL OF US. FOUR YEARS AFTER STARTING OUR MINISTRY, WE FINALLY BECAME AN OFFICAL CHURCH!



THE END OF 2010 MARKED THE BEGINNING OF NEW FACES, NEW TALENTS, AND NEW PASSIONS.

OUR 3RD FUNDRAISING CONCERT, TITLED "AROUND THE WORLD," SHOWCASED THE MANY MUSICAL, MARTIAL, AND PERFORMING TALENTS OF YOUNG AND OLD.

